

## Assoc. Prof. AYŞEN ZEYNEP ORAL

### Personal Information

**Office Phone:** [+90 312 297 6810](tel:+903122976810) Extension: 115

**Email:** zen@hacettepe.edu.tr

**Web:** <https://avesis.hacettepe.edu.tr/zen>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0001-6378-5464

Yoksis Researcher ID: 182092

### Education Information

Doctorate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1994 - 1999

Postgraduate, Hacettepe University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1991 - 1994

Undergraduate, Hacettepe University, Eğitim Fakültesi, Fransızca Öğretmenliği, Turkey 1984 - 1989

### Dissertations

Doctorate, Quete du savoir et de l'identite dans l'oeuvre au noir de Marguerite Yourcenar, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili Ve Edebiyatı (Dr), 1999

Postgraduate, La Contribution de la linguistique a la traduction une etude descriptive, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1994

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2007 - 2016

### Academic and Administrative Experience

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2016 - Continues

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2003 - Continues

Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2015 - 2016

### Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- Deaf and hard of hearing employees: accessible and AR-based training materials**  
ORAL A. Z., KALKAN Ö. K.  
UNIVERSAL ACCESS IN THE INFORMATION SOCIETY, 2024 (SCI-Expanded)

## Articles Published in Other Journals

- I. **DSÖ'nün COVID-19 ile ilgili yayınlarının Türkçe çevirileri: çeviri etiği bağlamında bir değerlendirme**  
ORAL A. Z., YILDIRIM YAŞAR C.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.37, pp.1413-1431, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Translator competences in the context of translating cosmetic products**  
ORAL A. Z.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.34, pp.1395-1410, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Türk İşaret Dilinde Karşılığı Olmayan Sözcüklerin Çevirisinde Uygulanan Bazı Stratejiler**  
ORAL A. Z.  
Edebiyat Fakültesi, vol.32, pp.211-220, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Ronsard ın Helene için Sone Adlı Şiirinde Söylemsel Öğelerin Çevirisi Üzerine Bir İnceleme**  
ORAL A. Z.  
Frankofoni, pp.107-120, 2002 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Baudelair in Harmonie du soir adlı şiirinin Türkçe çevirileri üzerine bir İnceleme**  
ORAL A. Z.  
Frankofoni, pp.61-80, 2001 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Marguerite Yourcenard ın Boynu vurulan Kali adlı Öyküsüne Anlatı Göstergelimi ve çeviri açısından bir yaklaşım**  
ORAL A. Z.  
Dilbilim ve Uygulamaları, vol.1, pp.21-41, 2000 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Tahsin Yücel in Komşular Adlı Öyküsünde Uzam**  
ORAL A. Z.  
Edebiyat Fakültesi, vol.17, pp.109-119, 2000 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **La Quete du savoir et transformation des héros dans l Oeuvre au Noir de Marguerite Yourcenar**  
ORAL A. Z.  
Frankofoni, pp.211-224, 2000 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. **Le cerveau qui traduit : Neuro-imagerieconcernant la traduction**  
Yves G., SEVİL N. K., KORKUT Ş. E., ÜNSAL G., AYDIN Ö., KURADA H. Z., PEÇENEK D., ORAL A. Z., Fakoğlu Yakıcı B., Çetiner C., et al.  
in: Traductionet linguistique, Yusuf Polat, Editor, L'HARMATTAN, Paris, pp.107-130, 2020
- II. **Türk İşaret Dili Çevirisi**  
ORAL A. Z.  
Siyasal, Ankara, 2016
- III. **Akıllı Türk İşaret Dili Hazırlık Kitabı**  
ORAL A. Z.  
Cem Web Ofset, Ankara, 2015
- IV. **Görsel ve Uzamsal bir İletişim Aracı olarak İşaret Dili**  
ORAL A. Z.  
in: Zeynel Kıran a Armağan Dilbilim Metin Edebiyat Sözcemele, Doğan Günay/ Songül Arslan Karagül, Editor, Papatya, İstanbul, pp.79-91, 2014
- V. **Türkçe Öğrenenler için Fiiller**  
ORAL A. Z., ÇELİK ŞAVK Ü.  
Yargı Yayınevi, Ankara, 2011

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **İşaret dilinin işitme engellilerle iletişimdeki yeri**  
ORAL A. Z.  
Hacettepe Üniversitesi Engelli Öğrenci Birimi toplumsal Katılım ve Yaratıcılık Topluluğu, Ankara, Turkey, 18 - 19 April 2014
- II. **İşitme Engellilerin Eğitiminde Osmanlı Yazısının Kullanımı Üzerine**  
AKALIN Ş. H., ORAL A. Z.  
VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, İstanbul, Turkey, 30 September - 04 October 2013
- III. **Türk İşaret dili çevirisinde Sözlü çeviri modellerinin uygulanması**  
ORAL A. Z.  
İstanbul Yıldız Teknik Üniversitesi Seminer, İstanbul, Turkey, 26 - 27 March 2012
- IV. **Sözlü çeviri ve piyasa ilişkisi**  
ORAL A. Z.  
Tüm Çeviri İşletmeleri Derneği Türkçe ve Çeviri Sorunları Çalıştayı, Ankara, Turkey, 7 - 09 March 2008, pp.57-60
- V. **Vatandaş tan Vatandaş a Çeviride çokseslilik ve söyleşimlilik**  
KIRAN A., ORAL A. Z.  
The 8th International Language, Litterature and Stylistics Symposium, İzmir, Turkey, 14 - 16 May 2008, pp.31-35

## Supported Projects

ORAL A. Z., GÖKDUMAN U. C., Project Supported by Higher Education Institutions, Türkiye'de Çeviribilim Alanında Doktora Programları: Sorunsallar ve Çözüm Arayışları, 2017 - 2017

## Metrics

Publication: 19

## Non Academic Experience

Bilkent Üniversitesi

Ankara Özel Tefvik Fikret lisesi